

Lesson 3. Rescuing Cultural Treasures

(문화재 구하기)



1. During World War II, there was a group of people who risked everything to protect priceless works of art from ruin.

제2차 세계대전 동안, 대단히 귀중한 예술 작품들을 파괴로부터 지키기 위해 모든 것을 건 한 무리의 사람들이 있었다.

2. In 1943, around 345 people from 14 different Allied nations came together to form the Monuments, Fine Arts, and Archives (MFAA) program.

1943년에, 14개의 다른 연합국에서 온 약 345명의 사람들이 기념물, 미술품, 그리고 기록물 (MFAA) 프로그램을 만들기 위해 모였다.

3. They were not trained soldiers but scholars and experts of various kinds, such as professors, historians, and architects.

그들은 훈련된 군인이 아니라 교수, 역사학자, 건축가와 같은 다양한 분야의 학자들과 전문가들이었다.

4. These brave men and women volunteered to protect Europe's cultural heritage and became known as the "Monuments Men."

이러한 용감한 남성과 여성은 유럽의 문화유산을 보호하는 일을 자청했고 '모뉴먼츠 맨'으로 알려지게 되었다.

Q1 What kinds of people were members of the MFAA?

MFAA 회원은 어떤 사람들이었습니까?

A1 They were scholars and experts of various kinds, such as professors, historians, and architects.

그들은 교수, 역사가, 건축가 등 다양한 분야의 학자와 전문가였습니다.

From Preventing Destruction to Saving Treasures

(파괴를 막는 것부터 보물을 구하는 것까지)

5. When the MFAA was first formed, its main goal was to prevent the destruction of cultural landmarks.

MFAA가 처음 만들어졌을 때, 그것의 주된 목표는 문화적 랜드마크의 파괴를 막는 것이었다.

6. The Monuments Men persuaded the Allied forces not to bomb areas with museums, churches, or other culturally significant buildings.

모뉴먼트 맨은 연합군이 박물관, 교회, 또는 다른 문화적으로 중요한 건물들이 있는 지역을 폭격하지 않도록 설득했다.

7. They also visited areas that had already been destroyed to restore damaged architecture and works of art.

그들은 또한 훼손된 건축물과 예술 작품을 복원하고자 이미 파괴된 지역을 방문했다.

8. It wasn't long before their role expanded.

머지않아 그들의 역할은 확대되었다.

9. During the war, the Nazis had been stealing works of art and other cultural treasures from countries across Europe.

전쟁 중에, 나치는 유럽 전역의 나라들로부터 예술 작품들과 기타 문화재들을 훔치고 있었다.

10. They hid these treasures in places like castles, mines, and caves.

그들은 이러한 보물들을 성, 광산, 동굴 같은 곳에 숨겼다.

11. When the Monuments Men learned about this, they started looking for the stolen treasures.

모뉴먼츠 맨이 이에 대해 알게 되었을 때, 그들은 도난당한 보물들을 찾기 시작했다.

12. Their search has since been called “the greatest treasure hunt in history.”

그 후 그들의 수색은 '역사상 가장 위대한 보물찾기'라고 불려 왔다.

13. When Germany began to lose the war, the stolen objects came under threat.

독일이 전쟁에서 패하기 시작했을 때, 도난당한 물건들은 위협을 받았다.

14. Hitler ordered his forces to destroy everything that could be useful to the Allied armies before they retreated from an area.

히틀러는 그의 군대에게 그들이 한 지역에서 후퇴하기 전에 연합군에게 유용할 수 있는 모든 것을 파괴하라고 명령했다.

15. Some Nazi leaders believed that this included not just military and industrial equipment but everything of value – even the stolen works of art.

일부 나치 지도자들은 이것이 군사 및 산업 장비뿐만 아니라 가치 있는 모든 것, 심지어 훔친 예술 작품들까지 포함한다고 여겼다.

Q2 what did Hitler order his forces to do when Germany began to lose the war?

독일이 전쟁에서 지기 시작했을 때 히틀러는 군대에 무엇을 명령했습니까?

A2 He ordered his forces to destroy everything that could be useful to the Allied armies before they retreated from an area.

그는 연합군이 해당 지역에서 후퇴하기 전에 연합군에게 유용할 수 있는 모든 것을 파괴하라고 군대에 명령했습니다.

A Race against the Clock of Altaussee (알타우제에서의 시간을 다투는 경주)

16. One of the largest collections of stolen items was hidden in the salt mines of Altaussee, Austria.

도난당한 물품의 가장 큰 더미 중 하나는 오스트리아의 알타우제 소금 광산에 숨겨져 있었다.

17. Upon discovering its location, some of the Monuments Men rushed to the mines.

그것의 위치를 알아내자마자, 모뉴먼트 맨 중 일부가 광산으로 급히 움직였다.

18. They hoped to recover everything before it was too late.

그들은 너무 늦기 전에 모든 것을 되찾기를 희망했다.

19. Meanwhile, the Nazi leader who was in charge of the area tried to destroy everything by setting off large explosives inside the mines.

한편, 그 지역을 담당하던 나치 지도자는 광산 내부에 대형 폭발물을 터뜨려 모든 것을 파괴하려고 했다.

20. This could have been disastrous.

이는 처참할 수 있었다.

21. Luckily, some local miners found the explosives in the mines and came up with a plan to protect their livelihood.

다행히도, 지역의 일부 광부들이 광산에서 폭발물을 발견했고 자신들의 생계를 보호하기 위한 계획을 생각해 냈다.

Q3 What did the local miners do to prevent the Nazi leader from destroying the mines?

나치 지도자가 광산을 파괴하는 것을 막기 위해 지역 광부들은 무엇을 했나요?

A3 They secretly removed the large explosives and put smaller ones at the entrances.

그들은 큰 폭발물을 비밀리에 꺼내고 더 작은 폭발물을 입구에 두었습니다.

22. They secretly removed the large explosives and put smaller ones at the entrances.

그들은 몰래 대형 폭발물을 제거했고 입구에 더 작은 폭발물을 놓았다.

23. Once they went off, the Nazi leader believed that everything was destroyed.

그것들이 터지자, 나치 지도자는 모든 것이 파괴되었다고 여겼다.

24. However, while the small explosions sealed off the entrances, they left the rest of the mines and the works of art unharmed.

그러나 작은 폭발들이 입구를 봉쇄시키긴 했지만, 그것들은 광산의 나머지 부분과 예술 작품들을 손상되지 않은 채로 남아 있게 했다.

25. When the Monuments Men arrived and squeezed their way into the mines, they must have been amazed to see what was inside.

모뉴먼트 맨이 도착해 광산 안으로 비집고 들어갔을 때, 그들은 내부에 있던 것을 보고 놀라움에 틀림없다.

26. There were thousands of priceless objects, including paintings, statues, books, furniture, and more.

그곳에는 그림, 조각상, 책, 가구 등을 포함해 수천 점의 귀중한 물건들이 있었다.

Q4 Number the following events in the correct order. (2-4-1-3)

다음 사건에 올바른 순서대로 번호를 매기세요.

1. Some local miners came up with a plan to save the mines.

몇몇 지역 광부들이 광산을 보존할 계획을 세웠습니다.

2. The Monuments Men arrived at the mines and discovered many valuable things.

기념비 관리인들이 광산에 도착하여 많은 귀중한 유물을 발견했습니다.

3. A Nazi leader wanted to destroy everything in the mines.

한 나치 지도자가 광산의 모든 것을 파괴하고 싶어했습니다.

4. Small explosions sealed off the entrances, but the works of art were safe.

작은 폭발로 입구가 봉쇄되었지만, 예술 작품들은 안전했습니다.

27. The Monuments Men thought it would take about one year to transport everything they found to a safe location.

모뉴먼트 맨은 그들이 발견한 모든 것을 안전한 장소로 옮기는 데 대략 1년이 걸릴 것으로 생각했다.

28. However, because control of the area was going to change at the end of the war, they would have access to the mines for just two months.

그러나 전쟁이 끝날 때 그 지역의 통제권이 바뀔 예정이었기 때문에, 그들은 오직 두 달 동안만 광산에 접근하게 될 것이었다.

29. With insufficient packing supplies and only a few trucks, the transporting mission seemed impossible.

불충분한 포장 자재와 오직 몇 대의 트럭으로 수송 임무는 불가능한 것처럼 보였다.

30. Not only that, but food was in short supply.

그뿐만 아니라 식량 공급량도 부족했다.

31. Even without eating proper meals, they worked up to twenty hours a day.

제대로 된 식사도 하지 못한 채, 그들은 하루에 20시간까지 일했다.

32. They used coats and gas masks as packing materials and did everything they could to accomplish this vital mission in time.

그들은 외투와 방독면을 포장 재료로 사용했고 이 중요한 임무를 시간 내에 완수하기 위해 그들이 할 수 있는 모든 것을 했다.

Q5 If you had been one of the Monuments Men, how would you have felt after successfully rescuing the stolen treasures?

만약 당신이 Monuments Men 중 한 명이었다면, 도난당한 보물을 성공적으로 구출한 뒤 어떤 기분이었을까요?

A5 I would have felt relieved and proud that I had contributed to the efforts to rescue cultural treasures.

저는 문화재 보존 노력에 기여했다는 사실에 안도감과 자부심을 느꼈을 것입니다.

33. In the end, the Monuments Men succeeded in rescuing thousands of stolen works of art, including important pieces such as Jan van Eyck's Adoration of the Mystic Lamb, Johannes Vermeer's The Astronomer, and Michelangelo's Madonna of Bruges.

마침내, 모뉴먼트 맨은 얀 반 에이크의 「신비한 어린 양에 대한 경배」, 요하네스 페르메이르의 「천문학자」, 그리고 미켈란젤로의 「브뤼헤의 성 모」와 같은 중요한 작품들을 포함하여 수천 점의 도난당한 예술 작품을 구출하는 데 성공했다.

The Continuing Impact of the Monuments Men (모뉴먼트 맨의 지속적인 영향)

34. The efforts of the Monuments Men did not end with the war.

모뉴먼트 맨의 노력은 전쟁과 함께 끝나지 않았다.

35. For several years, they continued the work of recovering cultural treasures and identifying where they had been stolen from.

여러 해 동안, 그들은 문화재를 되찾고 그것들이 어디에서 도난당했는지 식별하는 작업을 이어갔다.

36. In the end, the Monuments Men returned more than five million works of art and objects of cultural importance to their places of origin.

마침내, 모뉴먼트 맨은 5백만 점이 넘는 예술 작품과 문화적으로 중요한 물건들을 그것들의 원래 장소들로 돌려보냈다.

37. Not everything that was stolen by the Nazis has been found, but what the Monuments Men accomplished is truly amazing.

나치에 의해 도난당한 모든 것이 발견되지는 않았지만, 모뉴먼트 맨이 이룬 것은 정말로 놀랍다.

38. Without this determined group, the search for stolen works of art might never have begun.

이 결연한 집단이 없었다면, 도난당한 예술 작품들의 수색은 시작되지 않았을지도 모른다.

39. In addition, countless historical and cultural landmarks would have been lost forever due to the destruction of war.

또한, 수많은 역사적, 문화적 랜드마크가 전쟁의 파괴로 인해 영원히 사라져 버렸을 것이다.

40. It is worth remembering the Monuments Men's contribution to the preservation of cultural heritage.

문화유산 보존에 대한 모뉴먼트 맨의 기여는 기억할 가치가 있다.

41. Thanks to their efforts, many incredible cultural sites and works of art have survived and can still be appreciated to this day.

그들의 노력 덕분에, 많은 놀라운 문화 유적지들과 예술 작품들이 살아남아 오늘날까지도 여전히 감상될 수 있다.

Q6 What did the Monuments Men continue to do after the war?

Monuments Men은 전쟁 후에도 무엇을 계속했나요?

A6 They continued the work of recovering cultural treasures and identifying where they had been stolen from.

그들은 문화재를 회수하고 도난당한 곳을 찾아내는 작업을 계속했습니다.